

CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE (art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000)

Il sottoscritto Ciancitto Salvatore Maria consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni riportate nel seguente curriculum vitae, redatto in formato europeo, corrispondono a verità:

INFORMAZIONI PERSONALI

Cognome e Nome: Ciancitto Salvatore Maria

Indirizzo

Telefono

E-mail

Cittadinanza Italiana

Luogo e data di nascita:

Codice Fiscale

ATTUALE POSIZIONE:

DOCENTE A CONTRATTO DI LINGUA E COMUNICAZIONE INGLESE 2, CDL IN SCIENZE E LINGUE PER LA COMUNICAZIONE, LINGUA E TRADUZIONE INGLESE 1, CDL IN LINGUE E LETTERATURE EUROPEE (DISUM) LINGUA INGLESE, CDL IN ECONOMIA (DEI), UNIVERSITÀ DI CATANIA.

DOCENTE DI RUOLO PER LA SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO CLASSE DI CONCORSO A345-A346 LINGUE STRANIERE - LINGUA E CIVILTÀ INGLESE.

Dal 2014: Docente di lingua inglese per sezione digitale 2.0 presso la S.M.S. *Nino Martoglio* (Belpasso -CT).

Oltre a essere nel *Team per l'innovazione didattica* tramite l'uso delle nuove tecnologie (2016), ho avuto modo di implementare le TIC nella didattica della lingua inglese, grazie a software didattici e di presentazione attraverso cui è stato possibile creare materiale multimediale pubblicato sul sito dell'Istituto Scolastico, tra cui delle mappe lessicali costruite dagli studenti. Inoltre ho condotto un progetto di ricerca-azione sull'uso del software di *gamification* "Classcraft" per l'insegnamento della lingua inglese.

Dal 2010 Formatore per gli esami **TRINITY GESE 2-3-4-5** e **ISE Foundations**.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE UNIVERSITARIA

16 /01/2019

Master iCon in Traduzione specialistica) - Università di Pisa e Genova. Voto: 99/110

31/08/2015 - 20/12/2016

Master ITALS – Didattica e promozione della lingua e cultura italiane a stranieri - Università Ca' Foscari, Venezia. Voto: 109/110.

Settembre 2013

DipTESOL – Trinity DIPLOMA: Licentiate Diploma in Teaching English to Speakers of Other Languages

01/03/2004 - 31/10/2006:

Dottorato di Ricerca in Studi Inglesi ed Angloamericani, presso la Facoltà di Lingue, Università di Catania - Studi incentrati sulla traduzione della letteratura per bambini in Italia e dell'immaginario

ad essa connesso. Titolo della tesi: TRANSLATING CHILDREN'S LITERATURE: PETER PAN IN ITALY IN A DIACHRONIC PERSPECTIVE

Settembre 2006

Doctoral Summer School in Translation Studies, organizzato da C.E.T.R.A. (Centre for Translation Studies - Katholieke Universiteit Leuven)

17/01/2006

Nomina di Cultore della Materia di Lingua Inglese, su delibera del Consiglio della Facoltà di Lingue e Lett. Straniere, Università di Catania.

Luglio 2005

English Language and Translation Summer School, presso Centre for English Language and British Studies (University of East Anglia - Norwich UK)

Luglio 2004

Scuola Estiva di Traduzione Letteraria, presso British Centre for Literary Translation (University of East Anglia Norwich UK)

30/11/2000 - 20/07/2001

Master di Interprete di Conferenza (Lingue Inglese e Francese), presso l'Istituto Orientale Universitario di Napoli.

11/05/1999

Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Catania, titolo della tesi: Sulla linea dell'orizzonte: uno studio dell'opera di Zora Neal Hurston, fra *ethnocity* e *gender*. Voto: 110/110 e lode.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Docente a contratto:

2017/21: Lingua Inglese per il CdL in Economia, Università di Catania.

2018/20: Lingua Inglese per il CdL in Fisica, Università di Catania.

2016/18: Lingua e Traduzione Inglese 2 per il CdL in Lingue e Lett. Europee, Università di Catania.

2015/21: Lingua e Comunicazione Inglese 2 per CdL in Sci. Com. Intern., Università di Catania

2014/18: Inglese Medico in Scuola di Spec. Chirurgia, Università di Catania

2014/15: Lingua Inglese 3 per il CdL Sc. Com. Intern., Università di Catania.

2012/13: Inglese Scientifico per CdL in Fisica, Università di Catania

2011/12: Lingua Inglese 2 per il CdL Lingue e Culture Europee, Università di Catania

2007/2010: Docente di Lingua Inglese 1 per CdL Scienze della Com. Intern., Università di Catania

2017/18 Seminario Professionalizzante "Improving Intercultural Communication", presso il Dipartimento di Economia, Università di Catania, 20 h.

Dal 02/05/2017 al 30/06/2017: Docente di Italiano per Stranieri presso la Scuola di Italiano per Stranieri dell'Università di Catania.

Dal 01/03/2010 al 30/03/2010: Docente di Italiano per Stranieri presso la Scuola di Italiano per Stranieri della Facoltà di Lingue, Università di Catania.

Dal 06/10/2008 all'11/11/2008: Docente di Italiano per Stranieri presso la Scuola di Italiano per Stranieri della Facoltà di Lingue, Università di Catania.

Attività di formatore di formatori

Esperto Formatore per il progetto FAMI (2017) 44 ore - Piano regionale per la formazione civico linguistica dei cittadini di Paesi terzi — Obiettivo Specifico 2 Integrazione/Migrazione legale – Obiettivo nazionale 2 Integrazione – lett. h Formazione civico-linguistica - Progetto “Comprendiamoci: la nuova formazione civicolinguistica in Sicilia per gli Immigrati”

Centro Provinciale Istruzione Adulti (CPIA) di Messina

Docente del corso “Competenze digitali e nuovi ambienti di apprendimento. (marzo 2017)

Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca ex MPI – Roma S.S.P.G. “Nino Martoglio” – Belpasso (CT): Attività di aggiornamento rivolta a docenti sulle seguenti tematiche: Risorse social per la didattica: piattaforme digitali e web-based tools. Strumenti open source per la LIM.

Docente presso il corso TFA classe 345/346 (2015) modulo di "Didattica Multimediale", Università di Catania, Catania

Attività di traduttore:

2019:

Traduttore letterario freelance

2013

Traduttore e revisore testi scientifici presso INGV (Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia) sez. di Catania (IT)

COMPETENZE LINGUISTICHE E INFORMATICHE:

Lingua madre

Italiana

Altre lingue

inglese
francese
spagnolo

COMPRESIONE		PARLATO	
Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale
C2	C2	C2	C2
C2	C2	B2	B2
B2	C1	B2	B2

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato

[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

In possesso del Cambridge Proficiency of English (2020)

Competenza digitale

Membro del Team del Per l'Innovazione del PNSD (Piano Nazionale della Scuola Digitale) del M.I.U.R. (2016)

Buona conoscenza di Microsoft Office, avendo conseguito ECDL. (12/06/2006, IT 489820)

Iscritto al Registro Internazionale dei Formatori della Didattica Innovativa EIPASS – attestato n. HRXDXHPGWB

INTERVENTI A CONVEGNI E SEMINARI:

1. Overcoming the boundaries of the classroom walls through the use of online role-gaming: a theoretical approach in the use and implementation of Classcraft in English language teaching, XXIX AIA Conference. Padova, 5-7 Settembre 2019
2. Depicting mother and child relationship: Love you forever in translation, Language, Heart and Mind, Workshop in English Language Studies at UniCt, Dipartimento di Scienze Umanistiche, 30 Marzo 2017.
3. Shaping Post-War Society through Children's Literature in Translation, Linguaging Diversity, 2-nd international conference, Università di Catania, 9-11 Ottobre 2014.

PEER REVIEWER PER LE SEGUENTI RIVISTE SCIENTIFICHE:

1. Libri e Liberi, Journal of Research on Children's Literature and Culture, Croatian Association of Researchers in Children's Literature, Zagreb, Croatia, ISSN: 1848-3488
2. Meta: Journal des traducteurs/Meta: Translators' Journal, Le Presses de l'Université de Montréal, ISSN: 0026-0452

PUBBLICAZIONI

Articolo in Rivista

1. Ciancitto S (2020). Shaping the father figure in post-war society through children's literature in translation. International Journal of Arts, Humanities & Social Science. Volume 01; Issue no 03: August 10, 2020, ISSN: 2582-1601
2. Ciancitto S (2019). The Law of the Jungle and the Law of God: Translating Kipling's The Jungle Books into Italian. INTERNATIONAL JOURNAL OF ENGLISH LANGUAGE AND TRANSLATION STUDIES, ISSN: 2308-5460
3. Ciancitto S (2018). A Bear Called Paddington: uno studio diacronico delle traduzioni del romanzo di Michael Bond. INTRALINEA ON LINE TRANSLATION JOURNAL, vol. 20, ISSN: 1827-000X
4. Ciancitto S (2008). Tre Maghi di Oz, ovvero tradurre Frank Baum e la letteratura per l'infanzia - Un'analisi traduttiva contrastiva di tre versioni de Il Meraviglioso Mago di Oz. INTRALINEA ON LINE TRANSLATION JOURNAL, vol. 10, p. 1-11, ISSN: 1827-000X
5. Ciancitto S. (2005). Il Rapimento di Babbo Natale di F.L. Baum - traduzione dall'Inglese e commento. INTRALINEA ON LINE TRANSLATION JOURNAL, vol. 7, p. 1-10, ISSN: 1827-000X

Contributo in Volume

1. Ciancitto S., Depicting mother and child relationship: Love you forever in translation, vol. 66, pp. 97-112, Peter Lang, BERLIN - DEU, 2020.
2. Pezzopane B, Ciancitto S. (2011). "Dalla Signora Nabokov" Intervista a Martin Amis - A ritroso. In: AA. VV., Martin Amis "Dalla Signora Nabokov". vol. 66, p. 20-33, Roma: Leconte editore, ISBN: 978-88-88361-73-4

Monografie

1. Ciancitto S (2010). Heartless Children - Translating children's literature: Peter Pan in Italy in a diachronic perspective. ENNA: Ilionbooks, ISBN: 978-88-903626-5-1

Curatela

1. Ciancitto S, (a cura di) (2012). What walks. Di Elazar L. Freifeld. Roma: Leconte editore, ISBN: 978-88-88361-77-2

Traduzioni letterarie

1. Ciancitto S. (2021). W.H. Robinson, K.R.G.Browne, Come essere un marito perfetto, Roma: Eliot Edizioni, ISBN: 978-88-9276-053-0
2. Ciancitto S (2020). W.H. Robinson, K.R.G. Browne, Come vivere in un appartamento. Roma: Eliot Edizioni, ISBN: 8892760319
3. Ciancitto S (2019). Rebekka Luis, I Mostri nel Buio. vol. Unico, Montefranco (TR): Tektime S.r.l.s., ISBN: 9788835401100

26/03/2021